

Epílogo del Editor

Guy van Kerckhoven
(Bochum)

Dos protocolos idénticos escritos a máquina son la base del texto Coloquio sobre Dialéctica publicado y que tuvo lugar en Muggenbrunn el 15 de septiembre de 1952. El primer ejemplar se encuentra en el legado de Eugen Fink y está al cuidado de la Sra. Susanne Fink en el Archivo Eugen Fink de la Facultad de Pedagogía de Friburgo. El segundo ejemplar es propiedad del Profesor Dr. Walter Biemel (Aachen); en este segundo ejemplar se han sustituido por la escritura griega original los conceptos y citas griegas que en el manuscrito mecanografiado de Fink están en letras mayúsculas o en grafía normal. No se puede asegurar directamente a quién le fue encargado llevar el protocolo ya que faltan testimonios escritos. El Profesor Dr. Max Müller (Friburgo) nos comunicó, cosa digna de agradecer, que la Sra. Dra. Marly Biemel —probablemente, y según recuerdos no totalmente precisos, con la Sra. Margherita von Brentano— había hecho el protocolo. La letra de máquina del texto del protocolo de 1952 es, en cualquier caso, tipográficamente idéntica a la generalmente empleada por Eugen Fink y a la que empleó, entre otras ocasiones, ya en 1930-32 para la reelaboración de las Meditaciones cartesianas de E. Husserl y para la redacción de la VI Meditación.

Como se desprende de la referencia a la página 14 del texto del protocolo, hay que considerarlo incompleto en dos sentidos. Falta, según el contenido del protocolo, la exposición de la "primera lección, no impartida, del curso de 19(52)" que leyó Martin Heidegger durante el encuentro de Muggenbrunn; de la discusión que surgió de la lectura quedó muy poco escrito y recogido en el protocolo. Agradecemos al Dr. Hartmun Buchner, al cual regaló M. Heidegger en octubre de 1957 el original manuscrito de su lección del semestre de verano de 1952 ¿Qué significa pensar?, una detallada aclaración de los hechos. Ni en el original manuscrito ni en el texto estenográfico de esta lección se encuentra una primera lección no impartida del semestre de verano de 1952. El texto de esta lección I (9-V-1952, pp. 79-86), publicado por primera vez por la editorial Niemeyer, coincide por lo demás con el contenido del manuscrito. Respecto al mencionado fragmento no impartido de la lección, sólo puede tratarse de la última, es decir, de la lección XII tal y como aparece en el manuscrito completo de la lección como fragmento final. Como nos informa amablemente el Dr. Buchner acudiendo

a sus recuerdos personales del acto de esa lección (carta del 12 de mayo de 1990) "la última lección del semestre de verano de 1952 no fue impartida por Martin Heidegger porque el semestre había llegado ya a su fin".

Para completar el protocolo del Coloquio de Muggenbrunn del año 1952, se añade aquí, separadamente y como Anexo, el texto de esta última lección, no impartida (XII), del semestre de verano de 1952, la cual, por esta razón, no está incluida tampoco en el texto de la lección leído por Heidegger y publicado por Max Niemeyer. Su contenido se adhiere, de hecho, sin mediación a la anterior discusión de los fragmentos 3 y 8 de Parménides en el Coloquio de Muggenbrunn; sin embargo, constituye por sí mismo al mismo tiempo, detallándolo más, una primera concepción del fragmento no impartido de la lección del verano de 1952 que fue impreso en la tercera parte de *Vorträge und Aufsätze* (pp. 27-52) con el título *Moira*. En el original manuscrito de la lección del semestre de verano de 1952 (en total 55 páginas escritas por una sola cara de formato DIN A4 así como 37 páginas en total DIN A4 de las transiciones) se encuentra el texto reproducido en el Anexo como fragmento que cierra las transiciones de 15 páginas manuscritas numeradas de la 23 a la 37. Entre las páginas 26 y 27 del manuscrito hay también una hoja de trabajo que no se reproduce en el Anexo. El principio del texto de la página 23 de las transiciones lleva la anotación: "corresponde a la página 54 (no impartido)" (página 54 del texto = página 148, línea 15 en *Was heisst Denken?*); la página correspondiente del texto manuscrito, página 54, tiene la indicación: "vid transiciones página 23" (= página 175, última línea en *Was heisst Denken?*).

Agradecemos al profesor Walter Biemel una breve, pero viva, información desde la distancia de 37 años sobre el motivo del encuentro de Muggenbrunn así como sobre la atmósfera del diálogo de aquella ocasión (vid. carta del 19-XII-1989):

Me acuerdo bien del encuentro en Muggenbrunn. Pasamos nuestras vacaciones en Todnauberg invitados por Heidegger.

La propuesta de tal encuentro partió de Heidegger. Volkmann-Schluck se encontraba con Heidegger, si no recuerdo mal, por primera vez y pasaba también sus vacaciones en la comarca. Parecía así sugerente poner en marcha un encuentro, un diálogo semejante. Fink y Max Müller vinieron de Friburgo. Birault pasaba sus vacaciones —para poder hablar con Heidegger, a quien estimaba mucho— con su madre en el Hotel Halde en Schauninsland.

Al comienzo de la discusión, cuando Fink citó la frase de Heidegger "la dialéctica es una perplejidad filosófica", buscamos ese pasaje en Ser y Tiempo sin que lo encontrase ninguno de los presentes. Entonces dijo

Heidegger: si Beaufret estuviese aquí, encontraría el pasaje rápidamente. El conoce bien Ser y Tiempo. Heidegger aclaró entonces el sentido de esa afirmación y así comenzó el diálogo. En su curso se mostró que el significado del concepto de mundo de Fink encerraba ciertas dificultades, especialmente el concepto de lo "intramundano" ("Binnenweltlichen"); Fink se remitió a próximas publicaciones.

De esas publicaciones anunciadas entonces merece ser destacado por derecho propio Sein und Mensch. Vom Wesen der ontologischen Erfahrung, cuya publicación había previsto E. Schütz y F. A. Schwarz. Este texto constituye la parte central de las lecciones que Eugen Fink impartió en el semestre de invierno de 1950-51. En estas lecciones Fink se ocupa en primer término de la Introducción a la Fenomenología del Espíritu de Hegel y discute, finalmente y de la mano del ensayo aparecido en Holzwege "El concepto de experiencia en Hegel", la interpretación heideggeriana de Hegel.

Pero en su transfondo se lleva a cabo aquel giro de la dialéctica "conceptual del ser" a la dialéctica "cosmológica" que seguramente motivó en el año 1952 su propuesta de "aclarar el concepto de dialéctica". La "investigación de principio" sobre el tema de la dialéctica, tal y como la concibe Heidegger, no coincide del todo con esta propuesta de Fink, sino que activó desde un principio un marco de articulación dispuesto de manera totalmente distinta en el propio pensamiento. Tras haber dilucidado en la lección del anterior verano la segunda y cuarta formas del preguntar la pregunta "qué significa pensar" —partiendo de la "pluralidad significativa" del λέγειν del λόγος— Heidegger había llevado primero a lenguaje, en las lecciones cuarta y undécima, el volverse dialéctica de la lógica, de la ἐπιστήμη λογική, preguntando entonces más originariamente "por aquella orden en el pensar occidental" que significa el λόγος "en la articulación de λέγειν y νοεῖν", a partir de la cual se decide "en qué medida se determina el pensar posterior como διαλέγεσθαι y διανοεῖσθαι", "...cuya esencia domina en adelante la lógica y la dialéctica, la lógica como dialéctica".

Así inserta Heidegger el punto de partida de su diálogo sobre la dialéctica "no en una interpretación de Hegel, sino "antes", en el pensar de Parménides". En el εἶναι ἕμμενοι la presencia de lo que se hace presente, como lee Heidegger en repetidas aproximaciones al fragmento VI de Parménides, "se oculta la orden" que apela al pensar en su esencia, en la articulación de λέγειν y νοεῖν, y ciertamente de manera que, siguiendo los fragmentos III (antes V) y VIII de Parménides, "introduce el νοεῖν en el εἶναι". Partiendo del recordar el εἶναι, Heidegger plantea a los conceptos de "todo del ser" o "todo del mundo" de Fink —aquella "organización con vistas al todo" y que Fink pretende encontrar de nuevo en el Prólogo de Hegel a la

Fenomenología en su figura más expresiva y que constituye para él la "genuína perplejidad filosófica" de la dialéctica— la pregunta más incisiva. En el diálogo sobre la dialéctica se anuncia ya aquella diferencia fundamental en el hilo conductor de la interpretación del pensamiento griego temprano que, posteriormente, se manifestará plenamente en el seminario sobre Heráclito que llevaron a cabo conjuntamente Fink y Heidegger.

El Profesor Max Müller, cosa digna de agradecer, nos escribe desde la plenitud de sus recuerdos personales y notas de diario sobre el transcurso y, sobre todo, sobre el carácter del Coloquio der Muggenbrunn. Citaremos, de tan detallada carta (2-V-1990), lo siguiente:

El coloquio mismo tuvo lugar en una atmósfera relajada (...). Además de los nombrados también asistieron al coloquio el Profesor Bernhard Welte y el Dr. Heinrich Ochsner. También el Profesor Volkmann-Schluck con su esposa y la Sra. Heidegger. La Sra. von Brentano, según mi diario, llevó de nuevo a los participantes a Friburgo a las 7 de la tarde. Todo esto son aspectos secundarios, pero quizá sean dignos de conocerse. El coloquio tuvo lugar en Muggerbrunn porque allí pasaba sus vacaciones el matrimonio Volkmann-Schluck. Muggenbrunn dista sólo 4 Km de Todtnauberg. El matrimonio Heidegger, el matrimonio Biemel y la Srta. von Brentano vivían entonces en Todtnauberg.

Había razones para que Fink, Welte y yo fuéramos los únicos participantes de la Universidad de Friburgo. Los primeros encuentros con Heidegger de carácter científico tuvieron lugar, en el plano universitario, a partir de 1950. El 3 de julio de 1950 el Studium Generale, que entonces estaba bajo mi dirección, organizó por primera vez un coloquio con Heidegger en Todtnauberg. Ese fue el primer acto científico y oficial de la Universidad con Heidegger. En la correspondencia de Gottfried Benn con Oelze este encuentro es muy valorado, incluso tildado de sensacional¹. Los tres seminarios superiores de Fink, Müller y Welte lo organizaron. Como por deseo expreso de Heidegger no se invitó al Profesor Wilhelm Szilasi y su seminario, la Universidad pretendió prohibir este primer encuentro de carácter oficial con Heidegger (...). Tuve

¹ Gottfried Benn: *Briefe* Bd. 2, Teil 2: Briefe an F.W. Oelze 1950-56. Wiesbaden und München, 1980. Nr. 505, p. 59: "De Friburgo me llegó la noticia de que Heidegger había leído cuatro poemas míos en el primer curso que volvió a impartir ante los estudiantes...". Comentario de la p. 307: "el 8 de junio de 1950 Heidegger pronunció en Todtnauberg en el marco del Studium Generale su primera conferencia ante los estudiantes después de la guerra: *Realidad, ilusión y posibilidad de la Universidad*. Al término de la conferencia leyó poemas de Benn: *Gedichte, Dennoch die Schwester halten, In memoriam Höhe 317, Ach das Erhabene*.

que viajar a Todtnauberg con el coche del rectorado para transmitir a Heidegger la idea del rector y del decano sobre que ese coloquio debía tener lugar con la participación de Szilasi o no podría celebrarse. Tras hablar detenidamente al respecto, acordamos Heidegger, Fink y yo que la decisión sobre la celebración del coloquio me correspondía exclusivamente a mí como director del Studium Generale y que ninguna otra instancia estaba legitimada al respecto. Así tuvo lugar este primer coloquio en 1950. Después Heidegger ha participado en posteriores celebraciones universitarias sólo en el marco del Studium Generale y no de la Facultad. Como consecuencia de los ataques provocados a raíz de este primer coloquio de Todtnauberg dejé la dirección del Studium Generale y Fink la asumió como mi sucesor, dirigiéndolo los años siguientes de manera encomiable.

Sólo menciono estas cosas para aclarar, en cierto modo y de manera externa, el carácter del Coloquio de Muggenbrunn en aquella época.

El manuscrito mecanografiado del protocolo del Coloquio sobre dialéctica aquí publicado comprende la página con el título y páginas mecanografiadas de formato DIN A4 (29,4x21 cm) numeradas de la una a la quince. La tarea del editor al reproducir este protocolo se limita en general a engarzar los nombres, comillas y paréntesis que faltaban. Las palabras que faltaban están entre paréntesis, los cambios de palabras que han sido necesarios se destacan con una nota del editor. El final de las páginas del manuscrito se hace notar mediante una barra vertical a la que sigue, entre paréntesis, la numeración original de la página siguiente.

Los subrayados a máquina se reproducen espaciando las letras de la palabra correspondiente y los títulos han sido escritos en cursiva. Los términos y citas en griego se reproducen en lengua original. Se ha renunciado, en las notas del editor, a completar las anotaciones detalladas con referencias a textos aparecidos en otro lugar; las observaciones se limitan a ser breves indicaciones del correspondiente pasaje, en que citas, referencias a títulos, personas o fechas hacen necesaria una explicación o precisión ulterior. Se cita, dada la facilidad de su acceso, siguiendo las ediciones hoy habituales. Agradecemos la amabilidad del Profesor von Herrmann la referencia a los ejemplares empleados por el propio Heidegger. Se trata de las siguientes ediciones:

Hermann Diels: Die Fragmente der Vorsokratiker. Griechisch-Deutsch.

Fünfte Auflage. Hrsg. von Walther Kranz.

Bd. I Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1934.

Bd. II Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1935.

- Bd. III Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1937.*
Nachträge. Hrsg. von Hermann Diels. Zusammengestellt für die Benutzer der dritten Auflage. Bd. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1922.
- Parmenides: Lehrgedicht. Griechisch und Deutsch von Hermann Diels. Mit einem Anhang. Berlin: Georg Renner, 1897.*
- (Heráclito) Eráclito. Raccolta di Frammenti e Traduzione Italiana di R. Walzer. Firenze, 1939.*
- (Platón) Platonis Opera. Recognovit Burnet. Tomus I-V. 1899ss.*
- (Aristóteles) Aristoteles Metaphysica. Recognovit W. Christ. Leipzig: Teubner, 1931.*
- Aristotle's Metaphysics Ed. by W.D. Ross. Oxford, 1924.*
- Descartes: Meditationes de prima philosophia. Curavit, A., Buchenau. Lipsiae: F. Meiner, 1913 (Philos. Bibliothek).*
- Leibniz: Ausgewählte Philosophische Schiften. Im Originaltext hrsg. von H. Schmalenbach. Erstes Bändchen. Leipzig, F. Meiner, 1915. (Philos. Bibliothek).*
- Kant: Kritik der reinen Vernunft. Nach der ersten und zweiten Originalausgabe neu hrsg. von Raymund Schmidt. Leipzig: F. Meiner, 1926. (Philos. Bibliothek Bd. 37a).*
- Hegel: Phänomenologie des Geistes. Nach dem Texte der Originalausgabe hrsg. von Johannes Hoffmeister. Vierte Auflage. Leipzig: F. Meiner, 1937. (Philos. Bibliothek Bd. 114).*
- Wissenschaft der Logik. Erster Band: Die objektive Logik. (In zwei Büchern). Nürnberg: Johann Leonhard Schrag 1812-13.*
- Wissenschaft der subjektiven Logik oder die Lehre vom Begriff. Nürnberg: Johann Leonhard Schrag 1816.*

Muchas personas han colaborado a que esta publicación se llevara a cabo. Por el permiso para la publicación del protocolo y del fragmento de la lección que se publica como anexo, expreso mi gratitud, en primer lugar al hijo de Heidegger y administrador de su legado, Sr. Dr. Hermann Heidegger, a la Sra. Susanne Fink, administradora del legado Fink, al Sr. Hartmut Buchner, quien se puso a nuestra disposición amablemente para copiar el manuscrito del fragmento de la lección de verano de 1952, y en nombre de todos los participantes en el Coloquio de Muggenbrunn, al Profesor Dr. Max Müller (Friburgo), Sra. Dra. Marly Biemel y Sr. Profesor Walter Biemel (Aachen). Especial agradecimiento merecen los profesores F.W. von Hermann (Friburgo) y O. Pöggeler (Bochum) que encaminaron esta publicación y se interesaron por ella como si fuera suya propia.

También agradezco a los profesores Dr. F. Rodi y Dr. H.U. Lessing de la Bochumer Dilthey-Forschungsstelle su ayuda y numerosos consejos durante la preparación de esta publicación. Last not least, agradezco a la Alexander von Humboldt-Stiftung (Bonn) mi estancia para la investigación en la Universidad de Friburgo y en el Archivo Eugen Fink de esa misma ciudad, estancia que me fue concedida en junio de 1989 y de la cual es resultado la presente publicación.

(Traducción de Mercedes Muñoz)